



വുർആൻ ബോധനം

1123

സൂറ- 38 / സ്വാദ്

സൂക്തം: 48-58

അനുസ്മരിക്കപ്പെട്ട പ്രവാചകന്മാരുടെ മഹച്ചരിതങ്ങൾ ദൈവിക ദീനിയുടെ പ്രബോധകരും പ്രയോക്താക്കളും കേവലം കേട്ടു മറക്കേണ്ട കഥകളല്ല; പ്രത്യുത ആഴത്തിൽ ഉൾക്കൊള്ളുകയും ഓർത്തിരിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ട ഉദ്ബോധനവും ഉപദേശവുമാകുന്നു.

48. ഇസ്‌മാഇലിനെയും അൽയസഇനെയും ദുൽകിഫ്ലിനെയും കൂടി ഓർക്കുക. ഒക്കയും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട പുണ്യാത്മാക്കളുടെ ഗണത്തിൽ പെട്ടവരത്രെ.

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ

48

ഇസ്‌മാഇലിനെയും അൽയസഇനെയും ദുൽകിഫ്ലിനെയും (കൂടി) ഓർക്കുക = وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ (തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട) പുണ്യാത്മാക്കളി(ളുടെ ഗണത്തിൽ) പെട്ടവരത്രെ = وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ

ക്ഷമയുടെയും സഹനത്തിന്റെയും കാര്യത്തിൽ മുൻ ചൊന്നവരെപ്പോലെ തന്നെ അനുസ്മരണീയരായ മാതൃകാ പുരുഷന്മാരാകുന്നു ഇസ്‌മാഇൽ, അൽയസഅ്, ദുൽകിഫ്ലിൽ എന്നീ പ്രവാചകന്മാരും. ഇബ്‌റാഹീം നബിയുടെ സീമന്തപുത്രനാണ് ഇസ്‌മാഇൽ (അ). ബാല്യകാലം മുതലേ അദ്ദേഹവും മാതാവും നേരിട്ട ക്ലിഷ്ടമായ പരീക്ഷണങ്ങൾ വിശ്വപ്രസിദ്ധമാകുന്നു. പിതാവ് തന്നെ ബലികഴിക്കാൻ തീരുമാനിച്ചപ്പോൾ അത് ഒരു ദൈവകൽപന പ്രകാരമാണെന്നറിഞ്ഞ ആ സൽപുത്രന്റെ മറുപടി ഇതായിരുന്നു: يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ (പ്രിയപിതാവേ, അങ്ങ കൽപിക്കപ്പെട്ടത് ചെയ്തുകൊള്ളുക. ദൈവേഷയുടെകീഴിൽ സഹനശീലരിൽ പെട്ടവനായി എന്നെ അങ്ങേക്കു കാണാം -37:102).

യി. അക്കാലത്ത് ഇസ്രാഇലികൾ വിഗ്രഹാരാധനയിലേക്കു വ്യതിചലിച്ചിരുന്നു. അവരുടെ രാജാക്കന്മാർ അതു പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. സ്വജനത്തെ തൗഹീദിലേക്കു വീണ്ടെടുക്കുകയായിരുന്നു അൽയസഇന്റെ മുഖ്യ ദൗത്യം. അദ്ദേഹത്തിനു രാജാക്കന്മാരെ എതിർക്കേണ്ടി വന്നു. വളരെ ക്ലേശകരമായ പ്രവർത്തനമായിരുന്നു അത്. അൽയസഅ് സമൂഹത്തിൽനിന്ന് യഹോറാം എന്ന ഒരു നേതാവിനെ വളർത്തിക്കൊണ്ടുവരികയും അദ്ദേഹത്തിലൂടെ വിഗ്രഹപൂജകരമായ രാജവംശത്തെ ഉന്മൂലനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തു. രാജ്യവും ജനങ്ങളും ഏറക്കുറെ തൗഹീദിലേക്കു മടങ്ങി. ഏറെ പീഡനങ്ങൾ സഹിച്ചുകൊണ്ട് നടത്തിയ വലിയൊരു സാംസ്കാരിക വിപ്ലവമായിരുന്നു അത്. ബൈബിൾ, രാജാക്കന്മാർ 2-13 അധ്യായങ്ങളിൽ ഈ പ്രവാചകനെക്കുറിച്ച് വിസ്തരിച്ചു പറയുന്നുണ്ട്. വുർആൻ ഇതിനു മുമ്പ് 6:10-ലും അൽയസഇനെ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നു. ذُو الْكِفْلِ ഒരു പ്രവാചകന്റെ യഥാർഥ നാമമല്ല അപ

രാജിയാനമാണെന്നാണ് അധിക പണ്ഡിതന്മാരുടെയും അഭിപ്രായം. അൽകിഫ്ൽ എന്ന പേരിന്റെ അർത്ഥം 21:85 സൂക്തത്തിനു താഴെ വിശദീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇദ്ദേഹം സകരിയ്യാ നബിയാണെന്ന് ചിലർ പറയുന്നു. ചിലരുടെ വീക്ഷണത്തിൽ ഇൽയാസ് നബിയാണിത്. അയ്യൂബ് നബിയുടെ പുത്രൻ ബിശർ എന്ന നബിയാണെന്നുമുണ്ടാരു പക്ഷം. ബി.സി അഞ്ചാം നൂറ്റാണ്ടിൽ ഇസ്രാഇലികളെ പ്രബോധനം ചെയ്ത ഹെസഖിയേൽ പ്രവാചകനാണ് ദുൽകിഫ്ൽ എന്നാണ് അല്ലാമാ ആലുസിയുടെ പക്ഷം. ഇപ്പറഞ്ഞ അഭിപ്രായങ്ങൾക്കൊന്നും സ്ഥിരപ്പെട്ട തെളിവുകളില്ല. താരതമ്യേന കൂടുതൽ സ്വീകാര്യമായ അഭിപ്രായമായി പലരും ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നത് ആലുസിയുടേതാണ്. ബുഖ്ത നസർ ഫലസ്തീൻ പിടിച്ചടക്കിയപ്പോൾ തടവുകാരായി പിടിക്കപ്പെട്ട ഇസ്രാഇലികളിൽ ഹെസഖിയേലുമുണ്ടായിരുന്നു. ഇറാഖിലെ ഹാബൂർ നദീതീരത്ത് സ്ഥാപിക്കപ്പെട്ട അടി

മക്കോളനിയിൽ ഏറെക്കാലം അദ്ദേഹത്തിന് യാതനാപുരിതമായ ജീവിതം നയിക്കേണ്ടിവന്നു. അന്നും അദ്ദേഹം ജനങ്ങളെ യഥാർത്ഥ ദൈവിക ദീനിലേക്ക് പ്രബോധനം ചെയ്യുന്നതിൽ ദത്തശ്രദ്ധനായിരുന്നു. ദുൽകിഫ്ൽ പ്രവാചകനായിരുന്നില്ല; നീതിമാനായ രാജാവായിരുന്നു എന്നും ചില പണ്ഡിതന്മാർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അദ്ദേഹം ഒരു പുണ്യപുരുഷനായിരുന്നുവെന്നാണ് മുജാഹിദിന്റെ വീക്ഷണം. ദുൽകിഫ്ൽ ക്ഷമയുടെയും സഹനത്തിന്റെയും മാതൃകയായിരുന്നുവെന്നതിൽ തർക്കമില്ല. 21:85 സൂക്തം ഇങ്ങനെയാണ്: **وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ** (ഇസ്മാഇലിനെയും ഇദ്ദരീസിനെയും ദുൽകിഫ്ലിനെയും അല്ലാഹു അനുഗ്രഹിച്ചിരിക്കുന്നു. അവരൊക്കെയും ഏറെ ക്ഷമിച്ചവരാകുന്നു). ഇവിടെ പറയുന്നത് മുൻസൂക്തം പരാമർശിച്ചവരെപ്പോലെ ഇവരും പുണ്യാത്മാക്കളാകുന്നു - **كُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ** എന്നാണ്. ●

- 49. ഇതൊരു ഉദ്ബോധനമാകുന്നു. നിശ്ചയം, അല്ലാഹുവിനെ സൂക്ഷിച്ചു വാഴുന്നവർക്കുള്ളത് വിശിഷ്ടമായ അന്തിമ സങ്കേതം തന്നെയാകുന്നു.
- 50. നിത്യമായി വസിക്കാനുള്ള സ്വർഗീയാരാമങ്ങൾ; കവാടങ്ങൾ അവർക്കുവേണ്ടി തുറന്നുവെക്കപ്പെട്ടവ.
- 51. അതിലവർ പര്യടങ്ങളിൽ ചാരിക്കിടക്കും. പഴങ്ങളും പാനീയങ്ങളും യഥേഷ്ടം ആവശ്യപ്പെടാം.
- 52. അവരുടെ ചാറെ സമവയസ്കകളായ ലജ്ജാവതികളുമുണ്ടായിരിക്കും:

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَأْتَابٍ ﴿٤٩﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُمْتَحَنَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَكَهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْظُرْفِ أَرْبَابٌ ﴿٥٢﴾

**49-52**

(അല്ലാഹുവിനെ) സൂക്ഷിക്കുന്നവർ (സൂക്ഷിച്ചു വാഴുന്നവർ)ക്കുള്ളത് = هَذَا ذِكْرٌ = ഇതൊരു ഉദ്ബോധനമാകുന്നു = لِحُسْنِ مَأْتَابٍ = വിശിഷ്ടമായ അന്തിമ സങ്കേതം തന്നെയാകുന്നു = جَنَّاتٍ عَدْنٍ = നിത്യമായി വസിക്കാനുള്ള സ്വർഗീയാരാമങ്ങൾ = مُتَّحَنَةٌ لَهُمُ = അവർക്കു വേണ്ടി = الْأَبْوَابُ = അതിലവർ (പര്യടങ്ങളിൽ) ചാരിക്കിടക്കും)ക്കുന്നവരായി = فِيهَا = കവാടങ്ങൾ = مُتَّكِئِينَ = ധാരാളം (യഥേഷ്ടം) പഴങ്ങളും പാനീയങ്ങളും = وَشَرَابٍ = അതിലവർ ആവശ്യപ്പെടും(ടം) = يَدْعُونَ فِيهَا = അവരുടെ ചാറെ ഉണ്ടായിരിക്കും = وَعِنْدَهُمْ = സമവയസ്കർ(കകളായ) = أَرْبَابٌ = (ലജ്ജാവതികൾ) കണ്ണ, നോട്ടം ചൂറുകുന്നവർ = قَصِيرَاتُ الْظُرْفِ

**ഇ**ഹ്-ഈ മുഹമ്മദിനുകൾ രണ്ടു തരത്തിൽ വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ടുണ്ട്. രണ്ടും ശരിയാണ്. ഇതുവരെ പറഞ്ഞ പ്രവാചക ചരിത്രങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടുള്ളതാണ് ഒന്ന്. ഈ അനുസ്മരിക്കപ്പെട്ട പ്രവാചകന്മാരുടെ മഹച്ചരിതങ്ങൾ ദൈവിക ദീനിയുടെ പ്രബോധകരും പ്രയോക്താക്കളും കേവലം കേട്ടു മറക്കേണ്ട കഥകളല്ല; പ്രത്യുത ആഴത്തിൽ ഉൾക്കൊള്ളുകയും ഓർത്തിരിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ട ഉദ്ബോധനവും ഉപദേശവുമാകുന്നു. 'ഇത്' കൊണ്ട് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് ഖുർആനിലെയാണ് എന്ന അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് രണ്ടാമത്തെ വ്യാഖ്യാനം. നേരത്തേ 29-ാം സൂക്തത്തിൽ

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَبْطَابِ  
(നാം നിനക്ക് അവതരിപ്പിച്ചുതന്നിട്ടുള്ള വിശുദ്ധവേദം ഏറെ അനുഗൃഹീതമാകുന്നു. ജനം അതിന്റെ സൂക്തങ്ങൾ മനനം ചെയ്യുന്നതിനുവേണ്ടിയാണ് അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. സർബുദ്ധിയുള്ളവർ ബോധവാന്മാരാകേണ്ടതിന്) എന്ന് പ്രസ്താവിച്ചു. തുടർന്ന് കുറേ സൂക്തങ്ങൾ കേൾപ്പിച്ച ശേഷം അപ്പറഞ്ഞതിന്റെ സംഗ്രഹം അനുസ്മരിക്കുകയാണിവിടെ. വിശുദ്ധ ഖുർആനിലെ സൂക്തങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ചു പാരായണം ചെയ്ത്, അത് മുന്നോട്ടു വെക്കുന്ന ആദർശങ്ങളും കർമ്മമാതൃകകളും സ്വീകരിച്ച് ജീവിതത്തിന്റെ അർത്ഥവും ലക്ഷ്യവും സൂക്ഷ്മതയോടെ സാക്ഷാത്കരിക്കുന്ന ദൈവഭക്തന്മാർക്ക്



തീർച്ചയായും വിശിഷ്ടമായ പരിണതിയുണ്ട്. മരണാനന്തരം സർവസൗഭാഗ്യങ്ങളോടെ ശാശ്വതമായി വസിക്കാനുള്ള അനശ്വര സർഗമാണത്. അവരത് തെരഞ്ഞു നടക്കുകയോ മുട്ടിവിളിക്കുകയോ പോലും ചെയ്യേണ്ടതില്ല. സർഗപാലകരായ മലക്കുകൾ അതിന്റെ കവാടങ്ങൾ അവർക്കുവേണ്ടി തുറന്നുവെച്ചു കാത്തിരിക്കുകയാവും. **وَتَسْتَبِقُنَّ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمَ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ** (നിങ്ങൾക്ക് വാഗ്ദാനം ചെയ്യപ്പെട്ട ദിവസമാണിത് എന്നോതി മലക്കുകൾ അവരെ സ്വീകരിക്കുന്നു) എന്നാണ് 21:103-ൽ പറയുന്നത്.

അവർ പര്യടനങ്ങളിൽ ചാരിക്കിടന്ന് സുഖവിശ്രമം കൊള്ളും. സുഖവിശ്രമം കൊള്ളുന്നതിന്റെ രൂപകമായിട്ടാണ് **(يَتَكَبَّرُونَ)** ഇവിടെ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. സാമാന്യ മനുഷ്യന് സങ്കല്പിക്കാവുന്ന ഏറ്റവും സുഖകരമായ വിശ്രമരൂപമാണല്ലോ പതുപതുത്ത സോഫകളിലും കസേരകളിലും ചാരിക്കിടക്കുക. അവിടെ അവർ ആവശ്യപ്പെടുന്ന എല്ലാ ആനന്ദോപാധികളും നിർലോഭം ലഭിക്കും. മൂലത്തിലെ 'ഫാകിഹത്തിന്റെ അർഥം 36:55 സൂക്തത്തിനു താഴെ വിശദമാക്കിയിരിക്കുന്നു. ഭുജിക്കാനുള്ള വിഭവങ്ങൾക്കും വിശിഷ്ട പാനീയങ്ങൾക്കും പുറമെ, സർഗസ്ഥർക്ക് സംവദിക്കാനും ആശയങ്ങൾ കൈമാറാനും കൂട്ടുകാരുമുണ്ടാകും.

അവർക്കു ചാറെ തരുണീമണികളുമുണ്ടാകും. **فَأَصْرَاتُ الْطَّرْفِ** എന്നാണവരെ വർണിച്ചിരിക്കുന്നത്. കണ്ണ് ചുരുക്കുന്നവർ എന്നാണതിന്റെ ഭാഷാർഥം. നിമീലിത നേത്രകളായ ലജ്ജാവതികളെ കുറിക്കുന്ന പ്രയോഗമാണിത്. ലജ്ജാവതികളായ ചാരിത്രവതികൾ പരപുരുഷന്മാരിൽ ദൃഷ്ടി പതിയാതിരിക്കാൻ അവരുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ താഴോട്ടു നോക്കുന്നു എന്ന ആശയത്തെ ആസ്പദമാക്കിയുള്ളതാണീ പ്രയോഗം. ചില വ്യാഖ്യാതാക്കൾ ഇതിനെ ഭർത്താവിന്റെ നോട്ടം തങ്ങളിലേക്കു ചുരുക്കുന്ന തരുണികൾ എന്നും അർഥം കൽപിക്കുന്നുണ്ട്. അതായത് ഭർത്താവ് മറ്റു സ്ത്രീകളെ കാംക്ഷിക്കുകയോ നോക്കുകയോ പോലും ചെയ്യാത്തവണ്ണം സ്നേഹമയികളും മോഹിനികളുമായ സുന്ദരികൾ. ഈ ലജ്ജാവതികളെ **فَأَصْرَاتُ الْطَّرْفِ عَيْنٍ** (നിമീലിത വിശാലാക്ഷികൾ) എന്നാണ് 37-48-ൽ വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത്. **تَرَبُّ**-ന്റെ ബഹുവചനമാണ് **أَتْرَابٌ** മറ്റൊരാളുടെ അതേ വയസ്സുള്ളയാളെ അയാളുടെ **تَرَبُّ** എന്നു പറയും. സമവയസ്കരായവരെ പൊതുവിൽ **أَتْرَابٌ** എന്നു പറയുന്നു. ഇവിടെ വയസ്സിന്റെ സമാനതയല്ല മുഖ്യ ഉദ്ദേശ്യം. വയസ്സ് സർഗത്തിൽ ഒരു പ്രശ്നമല്ല. ആകാരത്തിലും മേദസ്സിലും സഭാവത്തിലും അഭിരുചിയിലുമെല്ലാം ഉള്ള സമാനതയാണുദ്ദേശ്യം. ●

53. ഇതത്രെ, വിചാരണാനാളിൽ ലഭിക്കുമെന്ന് നിങ്ങൾക്കു വാഗ്ദത്തം ചെയ്യപ്പെട്ട സൗഭാഗ്യങ്ങൾ.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. നാം അനുഗ്രഹിച്ചുരളുന്ന അക്ഷയ വിഭവങ്ങളത്രെ ഇവ.

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ﴿٥٤﴾

**53,54**

നിങ്ങൾ വാഗ്ദത്തം ചെയ്യപ്പെടുന്നത് = **هَذَا** ഇതത്രെ = **مَا تُوعَدُونَ**  
 തീർച്ചയായും ഇത് = **هَذَا** **إِنَّ** വിചാരണാനാളിൽ(ത്)ന് = **لِيَوْمِ الْحِسَابِ**  
 നമ്മുടെ (നാം അനുഗ്രഹിച്ചുരളുന്ന) വിഭവങ്ങളത്രെ = **لَرِزْقُنَا**  
 അതിന് വറ്റിപ്പോകൽ, അവസാനിക്കൽ ഇല്ല (അക്ഷയമായ) = **مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ**

ഇപ്പറഞ്ഞ സൗഭാഗ്യങ്ങളാണ് വിചാരണാനാളിൽ ലഭിക്കുമെന്ന് നിങ്ങൾ വാഗ്ദത്തം ചെയ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത്. മുൻസൂക്തങ്ങളിൽ അവർക്ക്, അവരോട് ശ്യപ്പെടുന്നത്, അവരുടെ ചാരത്ത് എന്നിങ്ങനെ പ്രഥമ പുരുഷ വചനത്തിലായിരുന്നു സംസാരം. ഇവിടെ നിങ്ങൾ വാഗ്ദാനം ചെയ്യപ്പെടുന്നത് എന്നാണ് പറയുന്നത്. മുൻസൂക്തങ്ങൾ സംസാരിച്ചത് സർഗാവകാശികളാകുന്നവരെക്കുറിച്ചു മാത്രമാണ്. ഇവിടെ പറയുന്ന വാഗ്ദാനം ഇതു കേൾക്കുകയും വായിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന മു

ന്നിലുള്ളവരും അല്ലാത്തവരുമായ എല്ലാവരോടുമാണ്. സത്യവിശ്വാസികളും മുത്തവികളുമായി ജീവിച്ചു മരിച്ച് പരലോകത്തെത്തുന്നവരോട് വിചാരണാനാളിൽ അല്ലാഹു നേരിട്ടു പറയുന്നതാണ് ഈ വചനമെന്നും വ്യാഖ്യാനമുണ്ട്. **إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا** എന്ന വാക്യവുമായി കൂടുതൽ ഇണങ്ങുന്നതാണീ വ്യാഖ്യാനം. ഇവിടെ **رِزْق** അല്ലാഹുവിന്റെ അനുഗൃഹീത വിഭവങ്ങളാണ്. അവന്റെ വിഭവസാഗരം ഒരിക്കലും വറ്റിപ്പോവുകയില്ല. സർഗവാസികൾക്ക് അതൊരിക്കലും വിലക്കെടുക്കുകയുമില്ല. ●


55. ഇതത്രെ സജ്ജന സൗഭാഗ്യങ്ങൾ. ദൈവധിക്കാരികൾക്കുള്ളതോ, ദൗഷ്ട്യം നിറഞ്ഞ അന്തിമസങ്കേതം തന്നെയാകുന്നു.

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغِينِ لَشَرَّ مَنَابٍ ﴿٥٥﴾

56. അവർ കത്തിയെരിയുന്ന നരകം! എത്ര ദുഷിച്ച ശയ്യയാണ്!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسَّ الْمَهَادُ ﴿٥٦﴾

57. ഈ നരകം അവർ ആസ്വദിച്ചുകൊള്ളട്ടെ; ചുട്ടുതിളച്ച വെള്ളവും ദുർനീരും.

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقٌ 

58. അതേരൂപത്തിലുള്ള പലതരം ശിക്ഷാമുറകൾ വേറെയും.

وَأَخْرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ 

**55-58**

ദൈവധിക്കാരികൾക്കുള്ളത്(തോ) = إِنَّ لِلطَّاغِينَ = ഇതത്രെ (സജ്ജന സൗഭാഗ്യങ്ങൾ) = هَذَا  
 നരകം = مَاءٍ തിന്മയുടെ (ദൗഷ്ട്യം നിറഞ്ഞ അന്തിമ) സങ്കേതം തന്നെയാകുന്നു = لَشَرِّ مَا  
 എത്ര ദുഷിച്ച ശയ്യ (യാണത്) = فَبِئْسَ الْمِهَادُ അതിനെ അവർ വേവിക്കുന്ന (അവർ വെന്തെരിയുന്ന) = يَصْلَوْنَهَا  
 അവർ അത് ആസ്വദിച്ചുകൊള്ളട്ടെ = فَلْيَذُوقُوهُ ഇത്, ഈ നരകം = هَذَا  
 (ദുഷിച്ച ശരീര സ്രവങ്ങളും) ദുർനീരും = وَعَسَاقٌ ചുട്ടു തിളച്ച വെള്ളം = حَمِيمٌ  
 അതിന്റെ രൂപത്തിൽനിന്നു വേറെയും (അതേ രൂപത്തിലുള്ള പലതരം ശിക്ഷാമുറകൾ) വേറെയും = وَأَخْرُ مِنْ شَكْلِهِ  
 പലതരം (ശിക്ഷാ മുറകളും) = أَزْوَاجٌ

هَذَا (ഇത്) സൂചിപ്പിക്കുന്നത് മുൻസൂക്തങ്ങൾ മുത്ത വികൾക്ക് വാഗ്ദാനം ചെയ്ത സൗഭാഗ്യങ്ങളാകുന്നു. 57-ാം സൂക്തത്തിലെ هَذَا പാപികൾ കത്തിയെരിയുന്ന നരകവും. ദൈവഭക്തന്മാരുടെ- മുത്തവികളുടെ- സൽപരിണതി പറഞ്ഞതിനെ തുടർന്നു ദൈവധിക്കാരികളുടെ ദുരന്ത പരിണതിയും വിവരിക്കുകയാണ്. അഹന്തയും ആത്മപൂജയും മുത്ത് സത്യവും ധർമ്മവും ധിക്കരിച്ചു പ്രവർത്തിക്കുന്നത് طغيان ആകുന്നു. അതിന്റെ കർതൃപദമായ طاغية-യുടെ ബഹുവചനമാണ് طاغون. ഇവിടെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് സുറാറംഭത്തിൽ പരാമർശിച്ച الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقِي (കൊടിയ മിഥ്യാഭിമാനികളും വിരോധികളുമായ സത്യനിഷേധികൾ) ആകുന്നു. മരണാനന്തരം അവർക്കു വസിക്കാൻ ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത് ഏറ്റം ദുഷ്ടമായ സങ്കേതമാണ്. അവർ കിടന്നു കത്തിയെരിയേണ്ട നരകമാണത്. എത്ര നികൃഷ്ടമായ കിടക്ക! സുഖമായി കിടന്നു വിശ്രമിക്കാനുള്ള ശയ്യയും വിരിപ്പുമൊക്കെയാണ് مِهَادٌ. നരകാനിയെ مِهَادٌ എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചത് പരിഹാസോക്തിയായിട്ടാണ്. ആ കിടക്കയിൽ അവർക്ക് ആസ്വദിക്കാനുള്ളത് തപിച്ചു തിളച്ച വെള്ളവും ദുർനീരുംമാണ്. കഫവും കണ്ണീരും വ്രണങ്ങളിൽനിന്ന് സ്രവിക്കുന്ന ചലവും മറ്റു ദുർനീരുകളുമാണ് عَسَاقٌ. അവരുടെ

യും അവരെപ്പോലുള്ള മറ്റു പാപികളുടെയും ശരീരത്തിൽനിന്ന് സ്രവിക്കുന്നതായിരിക്കും ഈ ദുർനീർ. അതൊക്കെ ആസ്വദിച്ചുകൊള്ളട്ടെ എന്നതും ഒരു പരിഹാസോക്തിയാണ്. പീഡനം ഇതുകൊണ്ടവ സാനിക്കുന്നില്ല. ഇതേ രീതിയിലുള്ള മറ്റുപലതരം ശിക്ഷാമുറകൾ വേറെയുമുണ്ട്. അതിൽ ചിലത് വുർആൻ മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിൽ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. ഉദാ: (നരകത്തിൽ അവർ സഹായത്തിനുവേണ്ടി നിലവീളിക്കുമ്പോൾ സഹായിക്കപ്പെടുക മുഖങ്ങൾ കരിച്ചുകളയുന്ന ഉറുകിയ ലോഹം പോലുള്ള ദ്രാവകം കൊണ്ടായിരിക്കും -18:29). لَا كَلْبَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُومٍ (അവർ സഖ്യം വൃക്ഷത്തിൽനിന്ന് തിന്നേണ്ടവർ തന്നെയാകുന്നു -56:52). ഇണ എന്നും വർഗം, തരം എന്നും അർത്ഥമുള്ള زَوْج-ന്റെ ബഹുവചനമായ أَزْوَاجٌ. ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യം/തരം ആകുന്നു. ആസ്വദിച്ചുകൊള്ളുക എന്നു പറയുന്നത് ആരാണെന്നു വ്യക്തമാക്കുന്നില്ല. വക്താവ് അല്ലാഹുവാകാം, അവന്റെ മലക്കുകളുമാകാം. ●